



Traduire Pétrarque au début du XVII^e siècle aux Pays-Bas

Pourquoi relire Philippe de Maldeghem « translateur » des *Rime* ?

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Actualité de l'humanisme. Mélanges offerts à Serge Stolf](#)

Auteur : Nanni (Emanuela)

Résumé : La présente étude s'intéresse au rôle de la traduction des *Rime* de Pétrarque réalisée par Philippe de Maldeghem en 1600. L'approche très rigoureuse que ce traducteur adopte l'amène à reproduire une versification rimée, tout en restant fidèle à l'aspect sémantique du texte de départ. Une double gageure qui fait de cette traduction une écriture à contrainte. Les classiques sont à relire à la lumière de leurs traductions, des textes qui constituent un fragment très important de leur identité.

Pages : 33 à 45

Collection : [Rencontres](#), n° 449

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406096054

ISBN : 978-2-406-09605-4

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09605-4.p.0033

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 02/11/2020

Langue : Français

Mots-clés : Paratexte, lyrisme, adaptation, amplification, néologismes, glose

[Afficher en ligne](#)